Porównanie tłumaczeń Hioba 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo zapytaj wcześniejszego pokolenia i rozważ odkrycie ich ojców – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, zapytaj wcześniejszego pokolenia i rozważ odkrycia jego ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo zapytaj, proszę, dawnych pokoleń i rozważ doświadczenie ich ojców; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo spytaj się proszę wieku starego, a nagotuj się ku wyszpiegowaniu ojców ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pytaj się bowiem starego wieku i dowiaduj się pilnie pamięci ojców |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pytaj dawnych pokoleń, zważ na doświadczenie ich przodków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo zapytaj, proszę, dawniejszych pokoleń i rozważ, czego ich ojcowie doświadczyli - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego zapytaj dawnych pokoleń i rozważ, czego doświadczyli ich ojcowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapytaj pokoleń, które były, poznaj doświadczenia ojców! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytaj pokoleń, które przeminęły, i rozważ doświadczenie ojców twoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо запитай попереднє покоління, досліди ж в роді батьків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zapytaj dawniejszych pokoleń i rozważ to, co zbadali ich ojcowie; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zapytajże, proszę, wcześniejsze pokolenie i zwróć uwagę na to, co wybadali ich ojcowie. |